Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do synów Izraela powiesz: To jest moja oliwa do świętego namaszczania po (wszystkie) wasze pokolenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do synów Izraela powiesz natomiast: Ten olejek należy do Mnie i będzie on służył do poświęcania przez namaszczanie po wszystkie wasze pokolenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synom Izraela powiesz: To będzie dla mnie świętym olejkiem namaszczenia przez wszystkie wasze pokolenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synom Izraelskim tak powiesz, mówiąc: Olejek pomazywania świętego mnie będzie świętym w narodziech waszych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synom też Izraelowym powiesz: Olejek ten pomazowania będzie mi święty w narodziech waszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Izraelitów powiesz tak: To jest święty olej namaszczenia dla was i dla waszych pokoleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do synów izraelskich zaś powiesz: Świętym olejem namaszczania będzie to dla mnie po wszystkie pokolenia wasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A do Izraelitów powiesz: Jest to olej do świętego namaszczania dla Mnie po wszystkie wasze pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelitom natomiast oznajmisz: «To jest mój olej namaszczenia świętego, który będziecie używać przez wszystkie pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A synom Izraela ogłoś wyraźnie: ”Ten olej ma być dla was świętym olejem do namaszczania z pokolenia w pokolenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do synów Jisraela w następujący sposób: 'Przez wasze pokolenia to będzie dla Mnie olej świętego namaszczenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш ізраїльським синам, мовлячи: Олія, масть помазання, буде вона святою для вас у родах ваших. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synom Israela powiesz tak: Niech to będzie dla Mnie olejem namaszczenia w waszych pokoleniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I powiesz synom Izraela, mówiąc: ʼZa waszych pokoleń ma to być dla mnie olejkiem do świętego namaszczania. |